



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/24029  
28 de mayo de 1992  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

**CARTA DE FECHA 22 DE MAYO DE 1992 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DE ARMENIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

En vista de la confusión y de la información errónea difundida en torno a los recientes acontecimientos en Nagorno-Karabaj y la frontera entre Nakhichevan y Armenia, quisiera comunicarle la posición del Gobierno de la República de Armenia respecto de esa situación.

Una cadena montañosa se extiende a lo largo de la frontera entre Nakhichevan y Armenia. En 1990, después de haber estallado el primer conflicto fronterizo entre fuerzas de Armenia y Nakhichevan, el entonces ejército soviético estableció varias posiciones a ambos lados de la frontera, supuestamente para evitar la ampliación del conflicto. Posteriormente, ese mismo año, el ejército soviético abandonó esos emplazamientos y permitió que Nakhichevan ubicara efectivos en esas posiciones de fuego a ambos lados de la frontera. El Gobierno de Armenia, alarmado por las consecuencias de esta medida, particularmente en vista de la cercanía de esta zona a la frontera con Turquía, concertó varios acuerdos verbales con el Gobierno de Nakhichevan, en que se disponía la creación de una zona desmilitarizada a lo largo de la frontera y el envío de observadores internacionales.

Los dirigentes de Nakhichevan han hecho caso omiso de esos acuerdos. Desde 1990 las fuerzas azerbaiyanas que ocupaban esas posiciones en las montañas han estado disparando esporádicamente contra las aldeas armenias en el valle del Ararat.

El 16 de mayo las fuerzas azerbaiyanas intensificaron sus ataques contra las aldeas armenias en el valle del Ararat. Nueve personas murieron y varias docenas resultaron heridas. Armenia se vio obligada a responder a este ataque, y los guardias fronterizos armenios lograron el retiro de los azerbaiyanos al otro lado de la frontera y volvieron a ocupar las posiciones de fuego, únicamente del lado armenio. A pesar de lo que se ha informado, los guardias fronterizos armenios no atacaron la ciudad de Sadarak ni entraron en ella.

Al iniciarse las hostilidades, el Presidente de Armenia se comunicó inmediatamente con el Presidente del Mejlis de Nakhichevan, Gaidar Aliyev, para decirle que Armenia estaba dispuesta a firmar un tratado de cooperación con Nakhichevan para convertir a la frontera entre Armenia y Nakhichevan en una zona de seguridad y estabilidad general. Luego de esa conversación, el Presidente Ter-Petrosian emitió una declaración oficial en que reiteraba el deseo de Armenia de firmar un tratado de cooperación. Adjunto a la presente el texto de dicha declaración.

El Gobierno de Armenia considera que las recientes medidas de las fuerzas azerbaiyanas en Nakhichevan tienen por objeto desestabilizar la situación a lo largo de la frontera entre Nakhichevan y Armenia. Las acusaciones de que Armenia ha lanzado ataques militares contra Nakhichevan se han inventado para proporcionar un pretexto para una intervención directa de terceras partes. Armenia rechaza estas peligrosas tendencias políticas, y por ello el Presidente de Armenia se apresuró a declarar la intención de Armenia de crear una zona neutral a lo largo de la frontera. Armenia no desea que la situación siga empeorando.

Armenia ha instado a la comunidad internacional a que consiga que los dirigentes de Nakhichevan admitan la presencia de un grupo de observadores independientes. Estamos seguros de que después de las próximas visitas a la zona de funcionarios de embajadas extranjeras en Armenia y de la misión de determinación de los hechos de las Naciones Unidas, la comunidad internacional comprobará que Armenia no está atacando ni invadiendo la región de Nakhichevan. Celebramos y alentamos esas visitas. El Gobierno de Armenia expresa su reconocimiento por la pronta y firme decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, adoptada en su sesión de emergencia celebrada el 12 de mayo, de enviar una misión de determinación de los hechos a Nagorno-Karabaj, y se siente alentado por la intención de la misión de incluir una visita a Nakhichevan. Nos complacemos de que la misión haya tenido en cuenta los acontecimientos más recientes y haya modificado su programa original en respuesta a esos acontecimientos.

Durante los cuatro años que ha durado este conflicto, Armenia y los representantes de Nagorno-Karabaj han pedido repetidas veces que la comunidad internacional envíe misiones de mantenimiento de la paz a la zona. Estos pedidos se formularon una y otra vez para evitar la ampliación del conflicto pero, hasta la fecha, no han tenido respuesta.

Con respecto al establecimiento de un corredor humanitario a Nagorno-Karabaj, el Gobierno de Armenia y el Gobierno de la República de Nagorno-Karabaj han instado repetidas veces a la comunidad internacional a que se levantara los bloqueos. Hace varios meses la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa (CSCE) declaró su intención de establecer tales corredores para mitigar la desesperada situación en Nagorno-Karabaj. Sin embargo, no se tomaron medidas a ese respecto, y la situación siguió empeorando. Por último, hace dos semanas, los azerbaiyanos abrieron fuego de artillería contra el aeropuerto de Stepanakert, con lo que cortaron el último vínculo de la zona con el mundo exterior. En vista de que la población estaba

a punto de sucumbir al hambre y carecía de medicamentos y de los elementos más indispensables, las unidades de defensa de Nagorno-Karabaj no tuvieron otra opción que establecer un corredor de Nagorno-Karabaj a Armenia.

Antes de tomar esta medida, el Parlamento de la República de Nagorno-Karabaj lanzó un urgente pedido de ayuda a la comunidad internacional, en que señaló que la población de Nagorno-Karabaj no podría sobrevivir mucho tiempo más sin alimentos ni medicamentos. Sin embargo, este llamamiento quedó sin respuesta. Es preciso reconocer que la población de Nagorno-Karabaj no sólo ha sufrido un bloqueo físico, sino que su aislamiento la ha privado de una voz en la comunidad internacional. En estos últimos meses, durante la mediación de la CSCE en el conflicto de Nagorno-Karabaj, no se ha permitido a los representantes de Nagorno-Karabaj participar en las negociaciones que decidirán su destino. Quienes participan en las gestiones de mediación en Helsinki, Nueva York o en alguna otra parte pueden decir al pueblo de Nagorno-Karabaj que no debe actuar y que debe esperar hasta que el conflicto se resuelva por medios pacíficos, sin permitirle que participe en las negociaciones, pero no se puede esperar que quienes ven a sus compatriotas morir por falta de medicamentos o padecer de hambre dejen de actuar. El pueblo de Nagorno-Karabaj ha esperado durante cuatro años la ayuda de la comunidad internacional, sin recibirla. Han debido actuar para poder sobrevivir.

El corredor ya ha permitido el transporte de heridos a Armenia para prestarles tratamiento médico, y de harina a Nagorno-Karabaj para aliviar el hambre. Este enlace tiene una importancia vital para Nagorno-Karabaj, ya que la zona ha sido privada de todo otro vínculo fiable con el mundo exterior. La necesidad de establecer los medios para proporcionar asistencia humanitaria ha sido uno de los objetivos de la misión de las Naciones Unidas a Nagorno-Karabaj, ya que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ha reconocido la desesperada situación de la población de la zona.

Las unidades de defensa de Nagorno-Karabaj no han ocupado la ciudad de Lachin ni entrado en ella. Dichas unidades están ubicadas únicamente a lo largo de la carretera de Nagorno-Karabaj a Armenia. Cuando las unidades de defensa tomaron control de la carretera no hubo muertos ni heridos. El único objetivo de estas unidades es mantener un corredor seguro para el transporte de asistencia humanitaria. Armenia está segura de que las unidades de defensa de Nagorno-Karabaj aceptarían el despliegue de fuerzas de mantenimiento de la paz a lo largo del corredor, ya que las acciones de las fuerzas de Nagorno-Karabaj no fueron de agresión sino de defensa. El propósito del corredor no fue apoderarse de territorio sino asegurar el transporte de asistencia humanitaria. Armenia está convencida de que las fuerzas defensivas de Nagorno-Karabaj se retirarán una vez que se desplieguen las fuerzas de mantenimiento de la paz a lo largo de la carretera entre Nagorno-Karabaj y Armenia.

Preocupa profundamente a Armenia que recientemente se la venga describiendo como "agresora". Gran parte de la información aparecida recientemente en los medios de difusión y en declaraciones formuladas por terceras partes con respecto a Nakhichevan y Nagorno-Karabaj ha sido inexacta y carente de fundamento. Armenia no desea una ampliación del conflicto de

Nagorno-Karabaj ni ha cometido actos de agresión. En cierto modo es irónico que un país con 3,5 millones de habitantes se haya convertido de pronto en una amenaza para vecinos diez veces más grandes.

El Gobierno de Armenia sigue decidido a buscar una solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabaj. Sin embargo, considera que la única manera de lograr ese objetivo es con el envío inmediato de fuerzas de mantenimiento de la paz a la zona. Armenia seguirá estudiando todas las formas posibles de mediación, pero teme que, sin el despliegue de fuerzas de mantenimiento de la paz, las tensiones sigan aumentando, con lo cual será prácticamente imposible solucionar el conflicto. El paso del tiempo sólo ha agravado el conflicto, razón por la cual es necesario actuar ahora, antes de que la situación empeore aún más.

Espero que la presente información resulte útil, y quedo a su disposición para conversar sobre esta cuestión.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Alexander ARZUMANIAN  
Representante Permanente

ANEXO

Declaración de Levon Ter-Petrossian, Presidente de la  
República de Armenia

Armenia se compromete a firmar un tratado de cooperación  
con Nakhichevan

20 de mayo de 1992

Durante el conflicto de Karabaj las relaciones entre Armenia y Nakhichevan han sido relativamente pacíficas.

Sin embargo, recientemente se han adoptado en Nakhichevan ciertas medidas para desestabilizar la situación a lo largo de la frontera entre Nakhichevan y Armenia. Además, se ha afirmado que la República de Armenia ha lanzado ataques militares contra la República de Nakhichevan.

Es evidente que estas acusaciones han sido inventadas por ciertas fuerzas externas a fin de preparar el terreno político para una intervención directa.

El Gobierno de la República de Armenia rechaza estas peligrosas tendencias políticas, que no sólo no hacen nada por la paz y la estabilidad de la región, sino que contribuyen al deterioro de la situación, y declara que está dispuesto hoy a firmar un tratado general de cooperación con la República de Nakhichevan para convertir a la frontera entre Armenia y Nakhichevan en una zona de seguridad y estabilidad.

-----